

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa María de Cartavio (Coaña, Asturias)

MUNICIPIO: Coaña

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2550; IMA 131

N. INV: Iglesia de Santa María de Cartavio (Coaña, Asturias)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO: Pizarra gris

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 39 x 75

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 6

H. MAX. LETRA: 4

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Crux) Hic in pr(a)ecluso (crux) lapide ab ostio / tumuli, hic requies(ci)t f(a)m(u)lo D(e)i Iustus abba / qui domu(m) labore in melius restauravi[t] / recipiat et obiit die XIII K(a)l(en)d(a)s iulia[s] / (a)era XLVa C post Mille

Texto dado por IMA 131.

APARATO CRÍTICO:

D(e)i, Domine (Manzanares)

TRADUCCIÓN:

Aquí, bajo esta piedra que cierra la entrada del túmulo, aquí descansa el siervo de Dios, abad Justo, que restauró con su trabajo esta casa, mejorando la anterior de grata memoria. Que el seno de Abraham lo acoja. Murió el catorce antes de las Kldas de julio, en la era MCXLV (18 de junio de 1107 d. de C.).

Traducción dada por IMA 131.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 131.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1946

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: PROSPECCION

DATACIÓN: 1107, siglo XII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: La lápida fue recogida entre los escombros del templo por el párroco Don Franciso Menéndez Fernández. Actualmente se encuentra empotrada en una dependencia aneja de la iglesia actual.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2550; IMA 131; García Lobo, V. (2011): "El difunto reivindicado a través de las inscripciones", en Galende Díaz, J. C. – de Santiago Fernández, J. (eds.), IX Jornadas Científicas sobre Documentación: la muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense, pp. 171-198. Manzanares Rodríguez, Joaquín (1960) Itinerario monumental Oviedo, Archivum, nº 1, pp. 95-121, Oviedo, p. 105.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



131